

Dzeni Masztoraki

Kivonat

Gyermekként anyám
ráadta csupasz testemre a miatyánkot
és Tínosz égszínkéek talizmánjait.
Fogta a nagy kulcsot
s kettőre zárta álmomat.
Reggelente sorra vette álmaim
s beleírta őket egy füzetbe.
Könyörög most
a dal az ajkamon
mikor alszom
s ágyam minden éjjel
hímzett vászon lesz
az áll rajta, „Szabadság vagy Halál”.

Pávai Patak Márta fordítása

Zefi Daraki

Delírium

Egyik kezével a másikhoz
dörzsölgette most a száraz falevelet
Még tűzillat áradt,
mikor akár a szarvas, berontott a fény
az ég mélyébe
s egy sebes hullámmal a sziklákra szegezte
az emlékezet magaslatát
Az ablakomban füstölgött a délután
az a lángoló távoli ültetvény.

Pávai Patak Márta fordítása

Taszosz Denegrisz

Hellasz, a csodák országa

Egy építőmunkás-kórus
Händel Rekviemjét adja elő
Országgyűlési képviselők orchideákat rajzolgatnak
A tábornok a sötétben
A Szűzanya fényképeit hívja elő.
Ezt a világot nem nekünk teremtették.

Szabó Antigóné fordítása



Jorgosz Karavaszilisz

Halak

A hullám, mi megérintette a föld legmagasabb csúcsát
Az egekbe repítette a halakat.
Színeik a felhőkben úsztak,
Csillogó pikkelyeik elvakították a napot,
A végtelen kékjét
Mikor egy új hullám szórta őket szét bensőjében.
A tenger s az ég még nem sejtette akkor,
hogy egykor külön kerülnek.
Mikor a sötétség-fény kísértette még a Hallgatást.

Haupt Erik fordítása

